

**Zmluva č. SP201710301 o poskytovaní služieb  
v oblasti tvorby, skladovania, ochrany a distribúcie Elektronickej knihy**

Zmluvné strany:

**Dibuk, s.r.o.**

Obchodná 26, 811 06 Bratislava

Zapísaná v obchodnom registri okresného súdu Bratislava I, oddiel sro, vložka 68219/B

IČO: 45 900 051

DIČ: 2023131264

IČ DPH: SK2023131264

Bankové spojenie:

V zastúpení konateľom: Radovan Ščibrany

(v ďalšom označovaný ako **Poskytovateľ**)

a

**Divadelný ústav (OEČ)**

štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava, Slovenská republika

IČO: 16 46 91

DIČ: 2020829921

Bankové spojenie:

V zastúpení: Mgr. art. Vladislava Fekete ArtD., riaditeľka

(v ďalšom označovaný ako **Zákazník**)

uzatvárajú v zmysle ust. § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka túto zmluvu:

**1. Definície pojmov**

- 1.1. „Elektronickou knihou“ je pre účely tejto zmluvy publikácia v digitálnej forme, ktorá je zároveň predmetom tejto zmluvy, obsahujúca text, prípadne aj obrazový a zvukový materiál, ktorú je možné čítať a prehliadať a inak využívať na rôznych typoch elektronických zariadení (najmä elektronických čítačkách, počítačoch, tabletoch alebo mobilných telefónoch). Elektronická kniha má štandardne formát ePub alebo PDF.
- 1.2. „Vydavateľskými službami“ sa pre účely tejto zmluvy rozumejú procesy a úkony, ktorých cieľom je úprava Elektronickej knihy Zákazníka – ide najmä (ale nielen) o redakčné poradenstvo, jazykovú a štylistickú úpravu textu (redigovanie), zalomenie textu do strán a súvisiace korektúry, prípravu obálky a marketingové poradenstvo.
- 1.3. „Konverzným procesom“ sa pre účely tejto zmluvy rozumie proces transformácie zdrojových dát na výslednú podobu elektronickej publikácie – Elektronickú knihu.

- 1.4. „Skladovaním“ sa pre účely tejto zmluvy rozumie uchovávanie digitálnej verzie Elektronickej knihy u Poskytovateľa.
- 1.5. „Distribúciou“ sa pre účely tejto zmluvy rozumie poskytovanie dát Elektronickej knihy konečným predajcom za dohodnutú cenu za účelom ich predaja konečnému spotrebiteľovi.
- 1.6. „Konečným predajcom“ sa pre účely tejto zmluvy rozumie partner Poskytovateľa, ktorý Elektronickú knihu predáva konečnému spotrebiteľovi. Aktuálny zoznam konečných predajcov si Zákazník môže vyžiadať od Poskytovateľa.
- 1.6. „Chrániť prostredníctvom DRM“ znamená pre účely tejto zmluvy zaopatrovať predané publikácie digitálnym ochranným šifrovaním, ktorého účelom je brániť voľnému kopírovaniu a šíreniu elektronickej knihy v digitálnej forme.
- 1.7. „Odporúčaná cena“ Elektronickej knihy je cena, ktorú stanovuje Zákazník a zároveň slúži pre výpočet minimálnej výšky provízií jednotlivých zmluvných strán z predaja Elektronickej knihy.
- 1.8. „Konečná predajná cena“ Elektronickej knihy je cena, za ktorú poskytne konečný predajca licenciu na využívanie Elektronickej knihy zákazníkovi.

## **2. Predmet zmluvy**

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je dohoda o podmienkach poskytovania služieb v oblasti tvorby, skladovania, ochrany a distribúcie Elektronickej knihy:

Názov Elektronickej knihy: Dráma 2016

Meno a priezvisko autora: Peter Scherhauser, Dušan Vicen, Samuel Chovanec, Jozef Jenčo

Poradie vydania: 1.

Rok: 2017

ktoré Poskytovateľ poskytuje Zákazníkovi s cieľom technologicky zabezpečiť proces vzniku, distribúcie a predaja uvedenej Elektronickej knihy rôznym koncovým predajcom.

- 2.2. Predmetom tejto zmluvy je výlučne vzťah medzi Poskytovateľom a Zákazníkom. Podmienky prípadných zmluvných vzťahov medzi Poskytovateľom a tretími stranami, predovšetkým rôznymi konečnými predajcami sú výlučne v kompetencii Poskytovateľa, pričom jedinou podmienkou je súlad takejto zmluvy s ustanoveniami dohodnutými v tejto zmluve.

## **3. Práva a povinnosti Zákazníka**

- 3.1. Zákazník v zmysle tejto zmluvy poskytne Poskytovateľovi svoju knižnú publikáciu za účelom predaja vo forme Elektronickej knihy.
- 3.2. Publikácia obsahuje minimálne text, obálku a sprievodné dáta, prípadne iné prvky (obrázky a pod.).
- 3.3. Zákazník si u Poskytovateľa objednáva vybrané Vydavateľské služby podľa cenovej ponuky v Prílohe č. 3, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 3.4. Ak Zákazník poskytne Poskytovateľovi priamo zdrojové dáta za účelom ich spracovania do podoby Elektronickej knihy, dodrží Podmienky a náležitosti odovzdávania rukopisu, zdrojových a sprievodných dát, prípadne finalizovaných elektronických kníh, ktoré sú uvedené v Prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. V prípade, že dáta bude potrebné upravovať, zaplatí Zákazník vzniknuté náklady podľa cenníka v Prílohe č. 3.
- 3.5. Zákazník plne zodpovedá za to, že vydaním publikácie vo forme elektronickej knihy nie sú porušené žiadne autorské, majetkové ani iné práva tretích osôb, prípadne že má so všetkými majiteľmi autorských práv vysporiadané všetky práva pre vydanie publikácie vo forme elektronickej knihy. V zmysle zákona o neperiodických publikáciách je Zákazník súčasne vydavateľom svojej knihy.

- 3.6. Zákazník zaopatrí svoje publikácie číslom/číslami ISBN, ktoré získa v Národnej agentúre ISBN pri SNK. Poskytovateľ mu k tomu poskytne súčinnosť.
- 3.7. Zákazník garantuje, že zdrojové dáta neobsahujú textové, obrazové ani zvukové informácie, ktoré sú v rozpore s platnými zákonmi Slovenskej republiky, Českej republiky alebo iných štátov, pre ktoré bude elektronická kniha sprístupnená. V prípade porušenia zákonov nesie Zákazník plnú zodpovednosť za prípadné následky.
- 3.8. Zákazník stanoví po dohode s Poskytovateľom odporúčanú konečnú predajnú cenu elektronickej knihy (vrátane DPH).
- 3.9. Zákazník má v krajnom prípade právo rozhodnúť o pozastavení distribúcie ktorejkoľvek elektronickej knihy zo svojho edičného plánu, predovšetkým ak by v opačnom prípade boli porušené majetkové a iné práva tretích osôb.
- 3.10. Zákazník obdrží na základe pravidelného hlásenia Poskytovateľa, na ktorom bude predajná cena elektronickej knihy po odrátaní DPH znížená o odmenu Poskytovateľa, svoj podiel z predaja svojich publikácií na svoj bankový účet. Výška a podmienky tohto podielu sú uvedené v Prílohe č. 2, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 3.11. Zákazník bude Poskytovateľa neodkladne informovať o všetkých dôležitých skutočnostiach týkajúcich sa elektronických kníh, ktoré distribuuje prostredníctvom Poskytovateľa.
- 3.12. Zákazník má nárok na tú časť konečnej predajnej ceny elektronickej knihy, ktorá zodpovedá konečnej predajnej cene po odpočítaní odmeny Poskytovateľa, ktorej výška je stanovená v Prílohe č. 2.
- 3.13. Zákazník má právo meniť stanovenú odporúčanú cenu elektronickej knihy. Odporúčaná cena je platná od jej zaznamenania v systéme Poskytovateľa. Zmena v systéme Poskytovateľa bude vykonaná do troch pracovných dní. Po dohode zmluvných strán môžu byť ustanovené výnimky.
- 3.14. Propagácia a marketing publikácií sú v kompetencii Zákazníka, prípadne ich konečných predajcov.

#### **4. Práva a povinnosti Poskytovateľa**

- 4.1. Poskytovateľ zodpovedá za zabezpečenie služieb, ktoré sú nevyhnutné pre sprostredkovanie predaja elektronických kníh Zákazníka konečným predajcom.
- 4.2. Poskytovateľ zabezpečuje Konverzný proces, teda spracuje dáta, ktoré mu dodal Zákazník, do formy elektronickej knihy s použitím formátu ePub, prípadne iných formátov, ktoré uzná za vhodné. Snaží sa pri tom dosiahnuť čo možno najvyššiu kvalitu elektronickej knihy, aby chránil záujmy Zákazníka.
- 4.3. Poskytovateľ nezasahuje do obsahu diela, okrem prípadu, kedy je to nevyhnutne nutné na to, aby bola elektronická kniha funkčná a využiteľná čitateľom. Snaží sa pri tom zachovať všetky náležitosti diela nezmenené, predovšetkým text a obrazový materiál. Mierne zmeny sa môžu týkať rozmiestnenia týchto prvkov, vzhľadom na možnosti rozdielnych formátov elektronických kníh. Za zmenu obsahu sa nepovažuje vloženie informácií o autorských právach a obmedzení šírenia diela, prípadne aj informácií viazucich sa k vytvoreniu elektronickej knihy, vrátane loga Poskytovateľa.
- 4.4. Poskytovateľ zabezpečí, aby všetky dáta ním skladovaných a distribuovaných elektronických kníh boli chránené pred odcudzením a zálohované pre prípad hardvérových alebo softvérových havárií.
- 4.5. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť potrebnú kvalitu a nepretržitú prevádzku služieb spojených so Skladovaním a Distribúciou, okrem výnimočných prípadov, akými je napríklad plánovaná údržba systému a nastanie okolností, ktoré nie je možné predvídať. Cieľom je zabezpečiť nepretržitú dostupnosť elektronických kníh pre účely ich predaja konečným predajcom.
- 4.6. Poskytovateľ sa zaväzuje umožniť pri splnení a dodržiavaní stanovených podmienok ľubovoľnému konečnému predajcovi elektronických kníh rovnaký prístup ku Poskytovateľom skladovaným dátam k elektronickým knihám Zákazníka, vrátane technickej podpory a pomoci. Zabezpečí, aby zákazníci každého takého predajcu mohli bez problémov sťahovať elektronické knihy zo servera Poskytovateľa do svojich podporovaných elektronických zariadení. Podporované zariadenia sú zariadenia, ktoré sú hardvérovo a softvérovo spôsobilé prijať

elektronickú knihu, uchovávať a zobrazovať jej obsah. Poskytovateľ je o týchto zariadeniach povinný informovať konečného predajcu.

- 4.7. Poskytovateľ sa prostredníctvom tzv. sociálneho DRM v maximálnej možnej miere pokúsi zabrániť nelegálnemu šíreniu obsahu poskytnutého Zákazníkom, ak o túto ochranu požiadal. V prípade, že tretia strana napriek nezákonnosti takéhoto počínania vedome a cielene dosiahne narušenie DRM ochrany, Poskytovateľ nezodpovedá za protizákonné šírenie obsahu, ktoré môže byť výsledkom takéhoto konania.
- 4.8. V prípade, že jedna alebo druhá zmluvná strana zistí, že niektorá elektronická kniha Zákazníka sa na internete vyskytuje nelegálne dostupná, Poskytovateľ bude aktívne spolupracovať so Zákazníkom na krokoch smerujúcich k zjednaniu nápravy.
- 4.9. Podmienky predaja konečným predajcom určuje Poskytovateľ tak, aby neboli porušené prirodzené záujmy a práva Zákazníka, a zároveň boli dodržané všetky povinnosti Poskytovateľa, ustanovené touto Zmluvou.
- 4.10. Poskytovateľ je povinný informovať konečného predajcu o odporúčanej cene elektronickej knihy. V prípade, že sa konečná predajná cena, stanovená konečným predajcom, líši od odporúčanej ceny stanovenej Zákazníkom, Poskytovateľ je povinný zabezpečiť, aby Zákazníkovi vznikol nárok na odmenu minimálne vo výške odmeny vypočítanej z odporúčanej ceny. Ak toto nie je možné zabezpečiť, Poskytovateľ zabráni predaju dotknutej elektronickej knihy.
- 4.11. Poskytovateľ zabezpečí, aby pravidelne hlásil Zákazníkovi presné údaje o počte predaných kusov a cene predaných elektronických kníh jednotlivým konečným predajcom. Podmienky dodania a minimálne náležitosti pravidelného hlásenia sú uvedené v Prílohe č. 2, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 4.12. Na základe pravidelného hlásenia o predaji sa Poskytovateľ zaväzuje zaplatiť Zákazníkovi za predané knihy v lehote 30 dní od dátumu zdanieľného plnenia.

## **5. Ukončenie platnosti zmluvy**

- 5.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zmluvná strana má právo zmluvu kedykoľvek vypovedať.
- 5.2. Výpovedná lehota je 12 mesiacov a začína plynúť od začiatku kalendárneho mesiaca nasledujúcom po mesiaci, v ktorom jedna zo strán doručila druhej strane písomnú výpoveď.
- 5.3. V prípade závažného porušenia povinností, vyplývajúcich z tejto zmluvy, má dotknutá zmluvná strana právo zmluvu vypovedať s okamžitou platnosťou.

## **6. Povinnosť mlčanlivosti**

- 6.1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky skutočnosti, informácie a údaje, ktoré sú uvedené v zmluve alebo v jej prílohe, resp. ktoré budú uvedené v jej dodatkoch a ich prílohách alebo ktoré sa zmluvné strany dozvedeli v súvislosti so zmluvou a v súvislosti so spolupracou pri poskytovaní služieb, sú dôvernými informáciami (ďalej len „Dôverné informácie“), o ktorých sú obe zmluvné strany povinné zachovávať mlčanlivosť, ak nie je v zmluve dohodnuté inak. Závazok zmluvných strán zachovávať mlčanlivosť podľa zmluvy nie je časovo obmedzený a platí aj po ukončení platnosti zmluvy v zmysle článku 5.
- 6.2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že Dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany ďalej neposkytnú tretím osobám a ani neumožnia prístup tretích osôb k Dôverným informáciám.
- 6.3. Za porušenie povinnosti zachovávať mlčanlivosť podľa tohto článku ohľadne Dôverných informácií uvedených v bode 1. prvej vete tohto článku, sa nepokladá ich poskytnutie príslušným štátnym orgánom, pokiaľ to vyplýva zo všeobecne záväzného právneho predpisu, použitie potrebných informácií alebo dokumentov v prípadných súdnych, rozhodcovských, správnych a iných konaniach ohľadom práv a povinností vyplývajúcich zo zmluvy, poskytnutie účtovným, právnym a ďalším poradcom, ktorí budú Dôverné informácie potrebovať poznať na plnenie svojich úloh ako aj ich použitie, pokiaľ sa stali verejne známymi. Pri poskytnutí Dôverných informácií

tretím osobám, v zmysle predchádzajúcej vety, je tá ktorá zmluvná strana povinná skutočnosť, že sa jedná o Dôverné informácie, tretej strane oznámiť a zaväzať ju mlčanlivosťou v rozsahu podľa tu uvedeného.

- 6.4. Povinnosť mlčanlivosti sú zmluvné strany povinné zachovávať aj po ukončení zmluvy, až do doby, kým sa Dôverné informácie nestanú v súlade s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi všeobecne známymi.
- 6.5. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu tejto Zmluvy a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa osobitného predpisu (zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov).

## **7. Ostatné ustanovenia**

- 7.1. Vo všetkých ostatných náležitostiach sa táto zmluva riadi platným Obchodným zákonníkom.
- 7.2. Ak niektoré ustanovenia zmluvy nie sú celkom alebo sčasti platné alebo účinné, alebo neskôr stratia platnosť a účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť alebo účinnosť ostatných ustanovení. Namiesto neplatných, resp. neúčinných ustanovení sa použije úprava, ktorá, pokiaľ je to právne možné, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu zmluvy.
- 7.3. Všetky zmeny, dodatky a doplnky k tejto zmluve podliehajú písomnej forme.
- 7.4. Táto zmluva je podpísaná vo dvoch exemplároch, každá zmluvná strana si ponechá po jednom.

V Bratislave, dňa

---

Dibuk, s. r. o.

---

(Zákazník)

**Príloha č. 1**

**Náležitosti odovzdávania podkladových, sprievodných dát a finalizovaných elektronických kníh**

1. Finalizované podklady pre vytvorenie elektronickej knihy a sprievodné dáta odovzdáva Zákazník spôsobom určeným Poskytovateľom, predovšetkým emailom, na dátových nosičoch alebo elektronickým prenosom na servery Poskytovateľa. O spôsoboch doručenia sa môže Zákazník kedykoľvek informovať u Poskytovateľa.
2. Požiadavky na finalizované podklady pre vytvorenie elektronickej knihy:
  - a. Zdrojové dáta sú odovzdávané vo formátoch DOC, DOCX, RTF, XML, XHTML, Adobe InDesign, prípadne doplnené aj o PDF. Iné formáty podliehajú dohode oboch zmluvných strán.
  - b. Pre urýchlenie Konverzného procesu je výhodou, keď sú v zdrojových dátach jasne a korektne definované štýly, prípadne tagy. Vytvorené kapitoly a záložky sú taktiež výhodou.
  - c. V uvedených formátoch musí byť text editovateľný a kopírovateľný. Formáty vytvárané vo forme obrázkov sú neprípustné. Nevyhovujúca je preto tvorba zdrojových dát pomocou fototechniky – fotoaparát, scanner.
  - d. Značky určené na orezávanie by mali byť odstránené.
  - e. Priložený musí byť obrázok obálky diela, najvhodnejšie vo formáte .jpg, .png, .gif, s minimálnou veľkosťou 800x600 pixelov.
3. Požiadavky na sprievodné dáta

Sprievodné dáta sú údaje, ktoré Zákazník odovzdáva spolu so zdrojovými dátami, prípadne finalizovanou elektronicou knihou. Pre Poskytovateľa sú povinné údaje smerodatným podkladom pre Konverzný proces a pre ďalšiu distribúciu diela. Zákazník zodpovedá za ich správne a úplné vyplnenie. Musia alebo môžu obsahovať:

- a. Názov diela: Dráma 2016
- b. Autor(i) diela – textu, ilustrácií

Autor textu: Peter Scherhauser, Dušan Vicen, Samuel Chovanec, Jozef Jenčo

- c. ISBN tlačenej verzie a elektronickej knihy (ak existuje): 978-80-8190-023-5
- d. Kľúčové slová: slovenská dráma, Divadelný ústav, divadlo
- e. Odporúčaná cena elektronickej knihy: 5 €
- f. Ostatní prispievatelia – editor, prekladateľ, korektor (nepovinné)

Odborný redaktor Tomáš Čelovský

- g. Anotácia diela:

Dráma 2016 vychádza ako knižná podoba súťaže pôvodných dramatických textov v slovenskom a českom jazyku, ktorú organizuje Divadelný ústav. Prvú cenu získal v tomto roku Peter Scherhauser za text Invázia, Dušan Vicen s textom Squat dostal druhú cenu, za hru HUMANS OF LATE CAPITALISM udelila porota Samuelovi Chovancovi tretiu cenu. Finalistom súťaže je i Jozef Jenčo s textom Cicho, bo skajpujem s dzivku!

Peter Scherhauser je niekoľkonásobným účastníkom aj laureátom súťaže a s hrou Invázia pokračuje vo svojej sérii dramatických distópií. Tento rok jeho divadelnú správu o stave sveta obohacuje študent Samuel Chovanec s textom HUMANS OF LATE CAPITALISM, „klasik“ z divadla SkRAT Dušan Vicen napísal zložito štruktúrovanú monodrámu o smrti a dospievaní dcéry ako celoživotnej záležitosti, apokalyptické a depresívne tóny odľahčil Jozef Jenči tragikomédiou Cicho, bo skajpujem s dzivku!, ktorá je jeho 15. hrou pre kladziarsky súbor KLUD. ,

## Príloha č. 2

### Zúčtovacie vzťahy medzi zmluvnými stranami

Za poskytovanie služieb v rozsahu dohodnutom touto zmluvou náleží Poskytovateľovi odmena.

#### 1. Výška odmeny Poskytovateľa

Výška odmeny Poskytovateľa sa skladá z dvoch zložiek:

- fixná zložka špecifikovaná v Prílohe č. 4
- variabilná zložka závislá na predaji Elektronickej knihy

Zmluvné strany sa dohodli, že z predajnej ceny elektronickej knihy, t.j. ceny, za ktorú konečný predajca poskytol licenciu na využívanie elektronickej knihy konečnému zákazníkovi, po odrátaní DPH, náleží Poskytovateľovi:

- 40 %, nie však menej než 1,00 EUR bez DPH

Pri stanovovaní výšky odmeny Poskytovateľa je v niektorých prípadoch zohľadnený aj predajný/platobný kanál, použitý pri konečnom predaji. Zmluvné strany považujú tieto formy predaja/platby za natoľko prospešné, že sú ochotné znášať zvýšené náklady na ich zabezpečenie. Pri uvedených spôsoboch predaja/platby náleží Poskytovateľovi:

- SMS platba. 45 %
- Apple iTunes/iBookstore. 45 %.

V tejto čiastke sú zarátané náklady Poskytovateľa na všetky súčasti systému Poskytovateľa, náklady spojené s predajom konečnému zákazníkovi, odmena konečného predajcu, ako aj samotná odmena Poskytovateľa.

#### 2. Vznik nároku na odmenu

Poskytovateľovi vzniká nárok na fixnú zložku odmeny v okamihu záväzného objednania služieb, uvedených v Prílohe č. 4, teda v čase podpisu tejto zmluvy.

Poskytovateľovi vzniká nárok na variabilnú zložku odmeny v okamihu predaja elektronickej knihy konečným predajcom konečnému zákazníkovi.

**Príloha č. 3**  
**Cenová ponuka služieb**

(Pre účely tejto zmluvy sa pod pojmom „normostrana“ (NS) rozumie text v rozsahu 1800 znakov.)

Balík konverzných služieb - 49 eur s DPH

- vytvorenie elektronického formátu EPUB a MOBI z finálnych podkladov
- zaradenie elektronických formátov do katalógu Poskytovateľa

**Príloha č. 4**  
**Závazná objednávka služieb**

Zákazník si u Poskytovateľa objednáva nasledovné služby, týkajúce sa Elektronickej knihy:

- Balík konverzných služieb pre Elektronickú knihu Dráma 2016
- 
- v celkovej cene 49 eur s DPH.

V Bratislave, dňa 23.11.2017

---

Dibuk, s. r. o.

---

(Zákazník)